

GEN 1.3 旅客和机组人员的入境、过境和出境**GEN 1.3 ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE OF PASSENGERS AND CREW****1. 边防检查要求****1. Frontier inspection requirements****1.1 对乘客和机组人员的要求****1.1 Requirements for passengers and crew****1.1.1 入境、出境的要求****1.1.1 Requirements of entry and exit**

1.1.1.1 入、出中国国境的乘客和机组人员，必须向边防检查站交验本人有效的国际旅行证件或者两国政府有关协议规定的证件。

1.1.1.1 All passengers and aircrew entering or leaving China shall present themselves with their valid international travel documents or certificates authorized by the bilateral agreements.

1.1.1.2 除按双边协议执行和另有规定的以外，外国籍人员应当在来华前办理好中国的入境签证。如符合相关规定，也可在口岸签证部门申办入境签证。

1.1.1.2 Aliens should hold the entry visa of China before entering unless bilateral agreements or other regulations stipulate otherwise. Visa can also be issued by the visa agency of the airport if complying with relevant rules.

设有口岸签证机关的机场见各机场资料。

For airports set up with visa agencies, see information for each aerodrome.

1.1.1.3 26 个国家的外国人组团到海南省旅游，时间不超过 15 天或 21 天的，免办签证。

1.1.1.3 No visas are required for aliens from 26 countries if they stay in Hainan less than 15 or 21 days in groups.

1.1.1.4 已到香港澳门的外国人组团到珠江三角洲、汕头地区旅游，时间不超过 144 小时的，免办签证。

1.1.1.4 No visas are required for aliens travelling to Zhujiang Delta or Shantou District from Hongkong and Macao for no more than 144 hours in groups.

1.1.1.5 入境的外国人应当在入境签证规定的停留期限内离境。

1.1.1.5 Aliens shall leave China within the time limit prescribed in the visas.

1.1.1.6 外国籍乘客在入、出中国国境时，除持团体旅游签证的以外，应分别填写《外国人入境卡》和《外国人出境卡》，并连同国际旅行证件一起向边防检查站交验。

1.1.1.6 Except tourist group-visa, foreign passengers are required to produce completed Aliens Entry and Departure Card when entering or leaving China, which shall be presented together with international travel documents to frontier inspection station for examination.

1.1.1.7 下列人员不准入、出中国国境：**1.1.1.7 The following persons shall not be allowed to enter or exit China:**

- 1) 未持有效出境入境证件的人员；
- 2) 持用无效出境入境证件的人员；
- 3) 持用他人的出境入境证件的人员；
- 4) 持用伪造、变造、骗取的出境入境证件的

- 1) A person failing to hold valid entry and departure document;
- 2) A person holding invalid entry and departure document;
- 3) A person holding entry and departure document other than his

人员；

- 5) 拒绝、逃避接受边防检查的人员；
- 6) 中国法律、行政法规不准入境、出境的人员。

1.1.1.8 出境、入境的人员和航空器不得携带、载运中国法律、行政法规规定的危害国家和社会秩序的违禁物品。

1.1.2 过境的要求

过境的外国人必须持有有效的国际旅行证件，并接受边防检查。从上海浦东机场、广州白云机场直接过境停留不超过 24 小时且不离机场口岸限定区域的乘客可以免办边检手续。持联程机票直接过境，在中国境内停留不超过 24 小时且不出机场的，或者在国务院批准的特定区域内停留不超过规定时限的，不需要办理签证。

需要临时离开机场的，需经过边防检查站批准。

北京、上海、广州、成都、重庆、沈阳、大连、西安、桂林、昆明、杭州机场对过境前往第三国（地区）并订妥联程机票的 51 国公民实行 72 小时过境免签政策。

1.2 对航空器负责人的要求

1.2.1 在入、出中国国境之前，航空器负责人应事先向相关口岸的边防检查站报告航空器抵、离口岸的时间，并提供机组、乘客名单各一份。

经营国际航班的航空公司，应当按照《国际航班载运人员信息预报实施办法》向相关口岸的边防检查站预报载运的旅客、机组人员的信息。

own;

- 4) A person holding a forged, altered or defrauded entry and departure document;
- 5) A person refusing or avoiding frontier inspection;
- 6) A person being forbidden to leave or enter China in accordance with Chinese laws and administrative regulations.

1.1.1.8 Persons or aircraft leaving or entering China are prohibited to carry any contraband articles which are harmful to national security and public order as prescribed by laws and administrative regulations.

1.1.2 Requirements of transit

Aliens who transit China shall hold valid international documents, and accept the frontier inspection. Frontier inspection are not required for aliens in Shanghai/Pudong, Guangzhou/Baiyun airport that stay for no more than 24 hours entirely within airport boundaries. Visas are not required for aliens in immediate transit on connected international flights that hold passenger tickets and stay for no more than 24 hours in China entirely within airport boundaries or stay for no more than time limits in certain regions upon the approval of the State Council.

Aliens who have a need to leave the airport temporarily are subject to the approval of frontier inspection station.

Visas are not required in 72 hours for aliens that hold interline passenger tickets towards the third country (regions) in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Chengdu, Chongqing, Shenyang, Dalian, Xi'an, Guilin, Kunming and Hangzhou airports.

1.2 Requirements for persons in charge of aircraft

1.2.1 Persons in charge of aircraft shall notify in advance the frontier inspection station concerned of the arrival/departure time of aircraft entering/leaving China, and furnish the station with a name list of the crew and passengers;

Airlines with international flights shall report forecasting information of passengers and crew to the frontier inspection station concerned of the arrival/departure, according to *Measures for the Implementation of Advance Information of Personnel on Board of the International Flights*.

1.2.2 在以下时间内，未经中国边防检查机关许可，航空器不准上下人员、装卸物品：

- 1) 航空器抵达中国口岸，尚未经过入境边防检查时；
- 2) 已经过出境边防检查，航空器尚未离开口岸时。

1.2.3 航空器抵达或离开中国口岸时，应当负责引导乘客前往边防检查现场接受检查，集中交验机组人员的护照，协助中国边防检查机关对航空器实施检查，并督促机组人员服从边防检查站的检查和管理。

1.2.4 在航空器抵达中国口岸前，协助发放并督促旅客填妥《外国人入境卡》。

1.2.5 航空器载有下列人员时，应当负责将其载运出境，并承担相关的法律责任和费用：

- 1) 未持有效国际旅行证件或中国签证的人员；
- 2) 持用伪假护照、签证，偷越中国国（边）境的人员；
- 3) 中国政府不准入境的人员。

1.2.6 出境、入境的航空器，由于不可预见的紧急情况或者不可抗拒的原因，临时改变航线驶入其他机场口岸或者地区的，必须立即向附近的边防检查站或者当地公安机关报告并接受其检查和监护；在驶入原因消失后，必须立即按照通知的时间和路线离去。

1.2.2 Without the approval of Chinese frontier inspection administration, no persons, cargoes or articles may be taken on board or discharged from the aircraft within the following period:

- 1) From the time the aircraft arrives at China's airport to the time prior to entry frontier inspection;
- 2) From the time after exit frontier inspection of aircraft to the time of its departure.

1.2.3 When aircraft arrive at or depart from Chinese airports, passengers shall be guided to frontier inspection station and accept the frontier inspection. Passports of crew members shall be collected together and submitted to frontier inspection officer for unified examination, assistance shall be rendered to Chinese frontier inspection administration in the conduct of inspection and supervision over crew in observing the inspection and management conducted by frontier inspection station.

1.2.4 Before the arrival of aircraft at Chinese airports, assistance shall be offered in giving out Aliens Entry Cards and urging passengers to fill them out.

1.2.5 Aircraft shall undertake the removal, the liability and corresponding expenses when carrying the following categories of persons:

- 1) A person failing to hold valid international travel document or Chinese visa;
- 2) A person holding a forged passport or visa in an attempt to illegally cross China's border;
- 3) A person who is denied entry by the Chinese government.

1.2.6 Where aircraft leaving or entering China have temporarily altered their routing and flown into any other airports or areas other than the intended ones under unforeseeable emergency situations or owing to force majeure, they shall report at once to the frontier inspection station nearby or to the local public security authorities and accept their inspection and supervision, and once the causes that bring about their entry no longer exist, they shall depart within the time and along the routes as they are notified of.

1.2.7 航空器负责人的义务，部分可由其所属交通运输部门派驻航空港的代表或者代理人代为履行。

1.2.8 从事航空器出境入境边防检查业务代理的单位和个人，应当向边防检查机关备案。

2. 海关要求

2.1 外国民用航空器的机组和所载旅客在进出中华人民共和国领域时和在中华人民共和国领域内，必须遵守中华人民共和国一切有关法律、法规和规章。

2.2 包括机组人员在内的所有进出境旅客携带的物品，应当以自用、合理数量为限，并在进出境时向海关申报。但是，作为一项便利措施，机组人员和旅游团成员可以仅填具一份团体申报单。

2.3 旅客携带进境烟草制品、葡萄酒和烈性酒的免税限量，根据其旅行目的不同而不同。

2.4 未离开海关过境监管区域，换乘另一航空器前往境外的旅客，可不向海关申报，但换乘航空器后前往境内地点的旅客，则应当向海关申报。

3. 卫生检疫要求

3.1 发生国际关注的突发公共卫生事件时，入境人员应如实填写《入境检疫申明卡》，并向入境口岸的检验检疫机构申报。

3.2 来自黄热病疫区的人员，入境时必须出示有效的黄热病预防接种证书。

1.2.7 Some of the obligations of persons in charge of aircraft can be fulfilled by the representatives or agents of the communication and transportation departments stationed at airports.

1.2.8 Units or individuals engaged in agency of entry frontier inspection business for aircrafts shall be submitted to frontier inspection office for the record.

2. Customs requirements

2.1 When entering/leaving or staying in the territory of the People's Republic of China, foreign crew members and their passengers shall observe all the relevant laws, rules and regulations of the People's Republic of China.

2.2 Luggage carried by incoming and outgoing passengers including crew members shall be limited for personal use and to reasonable quantities only and shall be declared to the Customs upon arrival and departure. However, crew members and tourist groups may use a simplified group declaration form instead of a separate one for each person.

2.3 The quantities of tobacco products, wine, and spirits allowed to be imported free of import duties and taxes by passengers may vary with their purposes of travel.

2.4 Air passengers intending to take another flight to a destination out of the territory without leaving Customs transit area do not need to make a declaration to the Customs, while those to another destination within the territory shall declare to the Customs.

3. Health and quarantine requirements

3.1 Entry persons shall fill out the Entry Quarantine Declaration Card and declare to the local inspection and quarantine authority at the entry port when public health emergency of international concern occurs.

3.2 People coming from a yellow fever infected area are required to present valid certificate of inoculation against yellow fever upon entry.

3.3 对无有效的黄热病预防接种证书的入境人员，检验检疫机构可以从该人员离开感染环境的时候算起实施六日的留验，或者实施预防接种并留验到黄热病预防接种证书生效为止。

3.4 检验检疫机构发现正在患检疫传染病的染疫人时，应立即将其隔离。

3.5 检验检疫机构发现检疫传染病染疫嫌疑人时，应从该人员离开感染环境的时候算起，实施不超过该传染病最长潜伏期的就地诊验或者留验。

3.6 检验检疫机构可对出入境人群进行传染病监测，并采取必要的预防控制措施。

3.7 检验检疫机构应当阻止患有严重精神病、传染性肺结核病或者有可能对公共卫生造成重大危害的其他传染病的外国人入境。

3.8 对前往境外传染病流行地区的出境人员，检验检疫机构建议进行免疫接种。

3.9 入境的航空器和旅客、机组人员，必须在最先到达的国境口岸的指定地点接受检疫。未经国境卫生检疫机关许可，任何人不得上下航空器。

3.10 来自检疫传染病疫区的、被检疫传染病、核生化有害因子污染的或者发现有与人类健康有关的啮齿动物或者病媒昆虫的入境航空器应当实施消毒、除污、除鼠、除虫或者其他卫生处理。

4. 旅客和机组人员携带入境物的检疫要求

4.1 携带微生物、人体组织、生物制品、

3.3 For those without valid certificate of inoculation against yellow fever, the inspection and quarantine authority may exercise check-up detention for a period of 6 days counting from the day they left the epidemic place or they may have on-site inoculation against yellow fever and stay until the certificate comes into effect.

3.4 If a person has shown symptoms of a quarantinable infectious disease, he/she shall be isolated by the health and quarantine authority without delay.

3.5 When a quarantinable epidemic suspect is found by the inspection and quarantine authority, he/she shall be subject to on-site clinical check-up or check-up detention for a period of time not exceeding the longest incubation period of that contagious disease counting from the day he/she left the infected environment.

3.6 The health and quarantine authority shall monitor the possible occurrence of infectious diseases of persons leaving or entering China, and take necessary preventive and control measures.

3.7 The health and quarantine authority shall prevent any alien suffering from severe psychiatric disorder, open pulmonary tuberculosis or other infectious diseases that might do great harm to public health from entering the territory.

3.8 The inspection and quarantine authority shall recommend that inoculations be administered to people bound for areas infested with epidemic outside China.

3.9 Any incoming aircraft, passenger and crew shall subject to quarantine inspection at the designated places at the first frontier port of their arrival. Without the permission of the health and quarantine authority, no person is allowed to embark or disembark.

3.10 The disinfection, scrubbing, deratization, deinsectization or other necessary sanitary measures shall be applied to any aircraft coming from an infected area, or contaminated by a communicable disease, NBC adverse factors or found to be with rodents and insect vectors harmful to human health.

4. Quarantine requirements for articles carried by passengers and crew upon entry

4.1 Persons carrying microzoaria, human tissue, biological

血液及其制品等特殊物品的，携带人必须在入境时向口岸检验检疫机构申报、提供审批文件并接受检疫。未经检疫的，不得携带入境。

4.2 携带允许进境的动植物、动植物产品和其他检疫物，携带人必须在入境时向检验检疫机构申报并接受检疫。未经检疫的，不得携带入境。

4.3 国家禁止携带下列物品入境：

- 1) 活动物（犬、猫除外），包括所有的哺乳动物、鸟类、鱼类、两栖类、爬行类、昆虫类和其他无脊椎动物，动物遗传物质；
- 2) （生或熟）肉类（含脏器类）及其制品，水生动物产品；
- 3) 动物源性奶及奶制品，包括生奶、鲜奶、酸奶，动物源性的奶油、黄油、奶酪等奶类产品；
- 4) 蛋及其制品，包括鲜蛋、皮蛋、咸蛋、蛋液、蛋壳、蛋黄酱等蛋源产品；
- 5) 燕窝（罐头装燕窝除外）；
- 6) 油脂类，皮张、毛类，蹄、骨、角类及其制品；
- 7) 动物源性饲料（含肉粉、骨粉、鱼粉、乳清粉、血粉等单一饲料）、动物源性中药材、动物源性肥料；
- 8) 新鲜水果、蔬菜；
- 9) 烟叶（不含烟丝）；
- 10) 种子（苗）、苗木及其他具有繁殖能力的植物材料；
- 11) 有机栽培介质；
- 12) 菌种、毒种等动植物病原体，害虫及其他有害生物，细胞、器官组织、血液及其制品等生物材料；
- 13) 动物尸体、动物标本、动物源性废弃物；
- 14) 土壤；
- 15) 转基因生物材料；
- 16) 国家禁止进境的其他动植物、动植物产

products, blood and hemoproducts shall, upon entry, declare to the port inspection and quarantine authority and provide at the same time authorization document and accept quarantine. Un-quarantined products shall not be admitted into China.

4.2 Persons carrying animals or plants, their products or other quarantine objects allowed to enter the country shall declare to the inspection and quarantine authority, and the said items shall be subject to quarantine inspection by the inspection and quarantine authority. Un-quarantined animals or plants, their products or other quarantine objects shall not be admitted into China.

4.3 Catalogue of animals and plants, animal and plant products and other quarantine objects prohibited from being carried into People's Republic of China:

- 1) Live animals (except cats and dogs), including all mammals, birds, fish, amphibians, reptiles, insects and other invertebrates and animal genetic materials;
- 2) (Raw or cooked) meat (including viscera) and its products, aquatic animal products;
- 3) Animal-derived milk and milk products, including raw milk, fresh milk, yogurt, animal-derived cream, butter, cheese and other dairy products;
- 4) Eggs and egg products, including fresh egg, preserved egg, salted egg, liquid egg, egg shell, mayonnaise and other egg products;
- 5) Cubilose (except canned cubilose);
- 6) Fat and grease, hides, hairs, hooves, bones and horns and their products;
- 7) Animal-derived feedstuffs (including meat meal, bone meal, fish meal, whey powder, blood meal and other single feedstuff);
- 8) Fresh fruits, vegetables;
- 9) Tobacco leave (except cut tobacco);
- 10) Seeds (seedlings), nursery stocks and other propagating plant materials;
- 11) Organic cultivation media;
- 12) Microbial strains, virus strains and other animal and plant pathogens, pests and other harmful organisms, cells, organs and tissues, blood and blood products and other biological materials;
- 13) Animal carcasses, animal specimens and animal-derived

品和其他检疫物。

waste;

14) Soil;

15) Genetically modified biomaterials;

16) Other animals, plants and their products and other quarantine objects prohibited from entering China.

4.4 携带宠物犬、猫进境的（每人限带 1 只），必须持有输出国（或地区）官方出具的检疫证书和狂犬病免疫证书。来自狂犬病发生国家或地区的犬、猫，入境后需在检验检疫机构指定的隔离场隔离 30 天。来自非狂犬病发生国家或地区的犬、猫，入境后需在检验检疫机构指定的隔离场隔离 7 天，其余 23 天在检验检疫机构指定的其他场所隔离。

4.4 Persons who carry accompanying dogs or cats (one per person) for entry shall hold quarantine certificate and rabies vaccination certificates officially permitted by export countries or regions. Dogs and cats coming from rabies infected countries or regions should be isolated for 30 days in place specified by inspection and quarantine authority, 7 days in the same specified place and 23 days in other specified place if coming from non-rabies countries or regions.

4.5 入境人员个人携带的可能传播传染病的行李和物品，应当接受检验检疫机构的检疫。检验检疫机构对来自传染病疫区或者被传染病污染的各种食品、饮料、水产品等应当实施卫生处理或者销毁。

4.5 Luggage and other articles carried by persons on entry that may spread epidemic diseases shall be subject to quarantine inspection by inspection and quarantine authority. The inspection and quarantine authority shall exercise sanitization or destruction to the foods, drinks and aquatic products that come from the pestilence area or have been contaminated with epidemic diseases.

4.6 携带食品、来自疫区的动物源性化妆品进境的，携带人必须在入境时向检验检疫机构申报并接受检疫。未经检疫的，不得携带入境。

4.6 Carriage into China of foodstuffs and cosmetics derived from animal products from epidemic infested areas shall be declared to the inspection and quarantine authority and shall be subject to quarantine inspection. Un-quarantined foodstuffs and cosmetics shall be denied entry into China.

4.7 禁止携带中国政府公布的禁止携带入境的食品、化妆品入境。

4.7 Foodstuffs and cosmetics that have been announced as prohibited products by Chinese government shall be denied entry into China.